

ITALIEN

Code épreuve: 053

Travail à faire par le candidat

Traduction sans dictionnaire du texte ci-après

TURISTI MAI PIÙ PER CASO, ARRIVANO LE «CARD» DELL'ARTE

Un tempo quando si parlava di turismo venivano subito in mente signore in carne mollemente stese sulla spiaggia, corpulenti signori in mutandoni e canottiera che giocavano a briscola, fastidiosi bambini vestiti alla marinara che reclamavano un gelato. Adesso, quando si parla di turismo, si finisce per parlare sempre più spesso anche di cultura: di mostre e di eventi in grado di spingere migliaia di persone in realtà anche lontane dai grandi flussi tradizionali. Come è accaduto con la mostra dei Gonzaga a Mantova o con quella di Van Gogh a Treviso. Proprio i nuovi rapporti tra turismo e cultura saranno al centro di «Città della cultura», la conferenza nazionale degli assessori alla Cultura e al Turismo che si apre oggi a Firenze.

A Firenze si parlerà di un'offerta a misura di visitatore: servizi culturali ma anche mezzi di trasporto e sistemi di ristorazione e soggiorno, un'offerta che si basi sui calendari delle mostre con orari e prezzi di biglietto che non siano tra loro incompatibili. La sfida del 2003 si giocherà perciò sulle «tourist card».

Stefano BUCCI, *Corriere della Sera*, 27 febbraio 2003.